Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 609 Ngày thứ tư 27 JUILLET 1927

HẢY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

	Đông-Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	8 $ 00	10 $ 00
Nửa năm	5 00	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gởi cho :
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

SỰ GIÁO-DỤC Ở NƯỚC TA

I

Bất hạng là một chưởng-tộc nào, một xã-hội nào ; bất hạng là giống da trắng, da vàng, hay da đen, da đỏ ; bất hạng là người ở châu Phi, châu Mỹ, hay là người ở châu Á, châu Âu ; hễ đã hợp thành làm một quốc-gia, kết nên làm một dân-tộc, thì đều cần phải có giáo-dục. Giáo-dục là cái khuôn mẫu của con người, cái tinh-ba của nước vậy. Một dân tộc mà có giáo-dục, nghĩa là sự giáo-dục đặng phổ thông, khắp cả mọi người trong nước đều đặng hấp thọ, thì dân-tộc ấy đặng gọi là một dân-tộc xứng đặt sao được ; còn một dân-tộc nào mà sự giáo-dục rất bơ-thờ sơ sót, hay là phải bị hạn chế, hoặc chận nghẹt mà không đặng búa khắp cả dân gian, thì phải mang tiếng là dã man mọi rợ.

Một người có giáo-dục là một người có đủ tư-cách làm người, biết cái phẩm giá của mình mà cư xử, giao thiệp cùng thiên hạ ; một dân-tộc có giáo dục là một dân-tộc có đủ tư-cách làm quốc-dân, biết giữ biết thi-hành cái bổn phận làm quốc-dân, biết bảo thủ quyền lợi chung, cùng là hi-sinh cả thảnh mạng tài sản mình để bênh vực danh dự cao sang cho nước nhà đặng khỏi hổ cùng ngoại-quốc.

Xem trong lịch-sử các nước xưa nay, bất kỳ là lúc thượng cổ hay cận đại, không hề thấy nước nào đặng cường thạnh mà không nhờ nơi sự giáo-dục đã phổ thông ở quốc-dân bao giờ. Kia nước Tàu ngày nay đã giải thoát bá-quyền của các cường quốc ; nước Nhựt đang lên mặt nghinh ngang nơi giữa chợ Hoàn-cầu ;

ta, giọng nước ta cho dễ nghe dễ hiểu ; ngay dằm thấm thấm không bao lâu mà nước ta đã thành ra một nước có giáo-dục, được vào hạng có văn-hiến ; từ thành-thị đến thôn quê, không đâu là không có hột giống giáo-dục, nhờ đó mà nhơn dân đều rõ biết cái đạo làm người, cái phận làm dân đối với nước. Dân trong nước đã biết rõ bổn phận đối với nước, thì thế nước phải trở nên cường thạnh, danh nước mới nổi dậy lẫy lừng. Bởi đó cho nên lúc ấy, Bắc ta dám cự với Tàu Nam ta dám chiếm Lâm-ấp, mở mang bờ cõi, tô vẽ non sông, đứng vững nơi miền Đông Á. Nay ta đọc đến mấy đoạn vinh diệu sử đời nhà Trần, nhà Lê thì lòng ta không khỏi hớn hở mà hồ lớn lên rằng : « Ấy mới thật là con Rồng cháu Tiên đây ! » Ôi ! Giáo-dục ! Giáo-dục ! Nhờ mi mà mồ mả cha ông ta khỏi bị quân Nguyên tàn phá. Ôi ! Giáo-dục ! Giáo-dục ! Nhờ mi mà giống giống ta đặng thoát ra ngoài vòng nô-lệ mà hưởng chút mùi đời thong thả dưới bóng dương quang. Ta lấy làm kính mến mi, yêu trọng mi, muốn cùng mi kết chặt giải đồng, để cùng ân cùng ở trên cái mảnh đất nhỏ nhen nầy thì lấy làm may mắn cho đồng-bào ta biết mấy. Nhưng than ôi ! Mi là vật vô hình ảnh, vô giác-quan, biết mi đi đâu mà tìm, biết mi ở đâu mà rước.

Đến thế-kỷ mười sáu, ở nước ta vì cái lòng tham tàn của cá-nhân quá đổi mà gây nên cái cuộc nồi da xáo thịt, loạn lạc trăm chiều ; nhơn dân không khác chi bị đảo huyền chi ách ; tai trời nạn nước, giặc giã liên miên, Nam Bắc tương tranh, chia hai trời đất, ai cũng muốn được làm vua, chớ không ai muốn bị thua mà phải mang tiếng là người làm giặc. Gần trót ba trăm năm, hết Mạc với Lê xung đột, thì tới Trịnh với Nguyễn tranh hùng, đều vì cái ngôi độc nhứt mà làm cho thiên hạ bùn than quá đỗi. Hồi bấy giờ sự giáo-dục cũng vì đó mà tiêu điều, tấm gương giáo-dục phải theo đó mà lờ âm. Kể đến núi Tây-Sơn sấm nổ, cái bá-quyền ở Nam, Bắc như trúc chẻ ngói tan, vua Nguyễn-quang-Trung (Nguyễn-Huệ) muốn đem tài lược mà bồi bổ nền giáo-dục lại hầu cho rạng vẻ non sông, nhưng than ôi ! Chí cả chưa thành, lúc chết luốn ôm lòng phẫn uất, công cao đã vỡ, đến nay còn mang tiếng nghịch thần. Đồng-bào ta chỉ biết rằng, vua Nguyễn-quang-Trung là một

thì đều là nhờ nơi dân chúng có giáo-dục mà ra cả.

Nước Việt-Nam ta trót một ngàn năm về trước phải chịu dưới quyền chuyên-chế của Trung-quốc, phải ra làm cái thân tôi tớ để cầu lấy sự sống với người, lấm phen cái mạng của người nước ta không bằng cái mạng của con súc-vật ; cái sự nhục nhã ấy, đến nay ta vẫn còn đau chặt nơi lòng, buồn riêng nơi dạ. Song xét lại cái thủ-đoạn tàn nhẫn kia mà thi hành lặng với ta là cũng bởi nơi ta kém đường giáo-dục mà ra vậy. Đến bồi cuối thế-kỷ thứ mười, người nước ta mới tỉnh ngộ, thấy rõ cảnh thống khổ của người mình, của nước mình, bèn mưu sự độc-lập, tự-trị, để gìn giữ lấy ngọn rau tấc đất của cha ông, mới chấn hưng sự giáo-dục ; tuy là chương-trình thi cử, chế-độ văn-chương đều là của Tàu, mà ta khéo đọn thành ra tiếng nước

người khởi loạn xuất thân ở núi Tây-sơn, chớ đồng-bào ta đâu có biết rằng vua Nguyễn-quang-Trung là một người muốn đổi lại đất Lưỡng-Quảng mà rửa nhục cho nước nhà, cùng là muốn bồi bổ nền giáo-dục, sửa đổi nẻo quốc-văn mà trau giồi cái quốc-hồn quốc-túy.

(*Còn nữa*)

VƯƠNG-TRUNG-NHÂN

Nhân-cách hiện thời đối với nhân-cách ngày xưa hơn kém thế nào ?

(*Tiếp theo và hết*)

Bình-đẳng của người ta trên thuận dưới hòa, bình-đẳng mà có trật tự ; bình-đẳng của mình chỉ ở đầu lưỡi ; cái bình-đẳng đó gọi là « bình đẳng bại-lý », cái bình đẳng bại-lý xung đột làm sao cho nổi cái « bình đẳng vô-tư » của người ta !

Ngán thay ! Ngán thay ! Người ta văn-minh là văn-minh tinh-thần, của mình thì văn minh bề-ngoài ; người ta tự lập là tự-lập quang-minh, của mình thì tự-lập diện-tường ; người ta tự do là tự-do chánh-đáng, của mình thì tự-do thương-luân ; người ta bình đẳng là bình-đẳng vô-tư, của mình thì bình đẳng bại-lý, tôi xin đồng-bào ta suy nghĩ xem nhân-cách hiện thời như thế, thì kháng cự sao được, cạnh tranh sao được, xung đột sao được ? Vậy nên đồng-bào ta nhớ lại câu : « trang ngôn nghịch nhĩ lợi ư hành » nghĩa là : lời nói thẳng rất khó nghe, mà nếu có nghe thì làm việc gì cũng tay ; nghĩ tới đó cũng nên thứ lỗi cho kẻ ngu hèn nầy là người nói càn, vì kẻ ngu hèn nầy cũng hơi có một chút lãm huyết, trông thấy hiện tình của nước ta và nhân-cách của nước ta, chịu chẳng đặng, nên phải phô bày cái nhiệt-tâm vọng đoán, không biết rằng có bổ ích chi không ?

Tiếng chuông tỉnh mộng vang động bên tai, người nghĩa-hiệp vẫn ngủ hoài không dậy ;

Ngọn bút nhà Thái, của nhà sử mực, bạn đồng-bào còn ngẩnh mặt lam thinh !

Thế thì bao giờ cho được văn minh, tự lập, bình-đẳng, tự-do như các nước phú cường mà đã nói tự đắc rằng mình đã hơn tiền nhân ! Nếu ta không mau mau sửa lại, có lẽ ngày một thoái khước. Những nhà minh triết thức thời nước ta có viết chơi trong thơ phong bổn chữ « phù kim tư tích », vậy xin dịch nghĩa là cái xem nhân-cách bấy giờ, so cùng trước mà ngơ ngẩn sầu !!

Việt Bắc, PHAN-NHỰ TIẾP

Ngân-hàng

« Banque de Saigon »

Lành gởi tiền cho học sanh bên Đại-Pháp, lãnh giữ tiền có cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Compradore Tổng-lý
Trịnh-văn-Hi B. Adam
40 Chaigneau

Hạng lao-động cần phải liên-hiệp

Hai chữ liên-hiệp, theo nghĩa thường là kết-hợp các bộ-phận khác nhau lại làm một bộ-phận chung, tỷ như thân-thể người ta nhờ các bộ-phận chắp lại làm một cái xác có đầu, có cổ, có chân tay, có lưng bụng. Nói rộng ra như một làng thời phải nhờ có dân tứ lá xác từng người hợp lại mới thành làng ; một nước là có nhiều làng hợp lại mà thành nước.

Đó là nói về dân-tộc nên chia ra làm làng làm nước, còn như xét về phương-diện sự-nghiệp thời chữ liên-hiệp lại có về khác.

Liên-hiệp về sự-nghiệp là những người cùng làm một nghề gì, hoặc làm thầy, hoặc làm thợ, đều hợp nhau lại mà bình vực quyền-lợi cho nghề nghiệp mình khỏi bị thiệt-hại.

Trong xã-hội hiện-thời, thường thấy cái nhà canh-nông hợp lại làm từng hội riêng gọi là canh-nông liên-hiệp hội ; các nhà kỹ-nghệ cũng biệt lập một hội liên-hiệp là kỹ-nghệ liên-hiệp-hội ; các nhà báo, nhà in cũng có hội liên-hiệp riêng gọi là báo-giới liên-hiệp-hội. Ngoài các hội liên-hiệp riêng từng nước, lại còn có hội liên-hiệp cũ-nhiên nước hợp các đồng-nghiệp in tiếu nước lại gọi là liên-nghệ quốc tế như liên-hiệp quốc-tế báo-giới hội (syndicat international de la presse).

Hội của các nhà doanh-nghiệp thời gọi là hội liên-hiệp (syndicat), còn các quan lại, các viên chức công các người làm công của có hội để bình-vực quyền lợi của người trong phái. Các hội ấy gọi là ái-hữu hội (association amicale) như điện-tín quan-viên ái-hữu hội, thương chánh quan-viên hữu ái hội, nông-công-thương hữu-ái hội, vân vân. . .

Các đảng liên-hiệp trên kia, nước ta đã thấy thành-lập được rồi. Tuy không được phát đạt lắm, nhưng cũng đứng vững được, cốt là vốn hội cho đủ sinh hoạt, người gánh vác việc hội cho tận tâm, tận lực. Quyền lợi hội nhờ đó mà khỏi phải xâm khuy, thiệt hại.

Thế là các hạng người thương-lưu, trung-lưu đã có cơ-quan bình-vực quyền lợi rồi (giai-cấp đây, ý nói về vật-chất chớ không nói về đường tinh-thần).

Duy chỉ còn một hạng người thứ ba, đông nhất mà cần nhứt trong nước thì còn rời rạc nhau, chưa có cơ-quan gì hợp lại làm một. Hạng người ấy là hạng người « lao-động » như các thợ thuyền, các người làm công-nhựt. Mà chính hạng người nầy hằng ngày phải tai nạn luôn luôn ; không mấy khi giở tờ báo ra mà không thấy những tai nạn gớm ghê về các thợ thuyền vậy.

Thật thế hãy xem như một bọn thợ hồ xây nhà, đứng trên những tấm ván hẹp hòi, mỏng-mảnh, kẻ chắp chập-chồng lên tột đến ngang năm bảy tầng nhà, thời đủ biết rằng nguy hiểm là bao. Lỡ chân một chút chác tôn đến tánh mạng ngay. Té xuống không chết thời cũng bể đầu, gãy tay. Chết đi đã bỏ vợ dại, con khổ, mà bị tật-nguyền thời làm ăn không được, càng thêm cực thân nữa, ai cấp dưỡng cho ? Ai nuôi dưỡng cho ? Dầu có bị bịnh nhẹ chỉ phải phục thuốc không mà thôi, thời trong kỳ hạn phục được ấy lấy gì mà ăn tiêu ? Khốn nạn thay cho con nhà lao-động !

Thế mà nào có phải hạng thợ hồ thôi đâu. Ta thường có câu «Sinh vi nghệ tử vi nghệ» nghĩa là sống vì nghề chết cũng vì nghiệp. Từ anh thợ mây đến chú cước thuê, ai cũng có thể chắc trước rằng không sao lọt qua cái luật chung ấy được. Vì cũng như người lính ra trận thời cũng biết trước rằng không làm sao thoát khỏi mũi tên, hòn đạn được.

Ay là mới kể qua tình cảnh các hạng thợ đó thôi.

Đến như các người làm mướn ngày thời lại càng khổ sở hơn nữa. Ai cũng biết rằng các sở đồn điền đều phải mộ người đến làm lụng ; những người ấy thường ở các xứ xa đến cả, mà các sở đồn điền thời phân nhiều là ở nơi hoang địa ; vì chưa khai khẩn nên thường có lam-sơn chướng-khí rặng nổ. Gặp chỗ làm thiệt-hại biết bao nhiêu mạng người, mà mạng người ấy có kể chi ? Chết thì bỏ chiếu mà chôn, làm gì có thợ đóng hòm, làm gì có gỗ có ván ? Lăm khi không ai đoái-hoài đến nữa mới tệ cho !

Nếu trong lúc nguy nan ấy có một cơ-quan lo liệu cho, thời dân thế nào cũng được châu-tất hơn. Có cơ-quan ấy thời không những giúp đỡ nhau trong khi khốn khó mà thôi, nhưng còn nhiều đều lợi khác nữa. Đều lợi ấy có quan-hệ mật-thiết đến xã-hội, nhân-quần.

Phàm đã đi làm công thời phải có người chủ dùng ; mà phàm người chủ dùng người làm công thời chỉ cốt làm sao cho có lợi, lợi được chừng nào hay cho người chủ chừng nấy. Vì thế nên hạng làm công thường bị hạng làm chủ lợi dụng nhiều khi quá đáng, đến rồi triệt thôi đến quyền lợi đến sanh mạng nữa. Bởi cớ đó nên ở các nước văn-minh đều có luật lao-động rành-mạch, lại có tòa án riêng để xét xử các việc xảy ra trong hạng người làm chủ và người làm công (conseil de prud'hommes.)

Nói sơ lược thời luật lao-động hạn chế cách tập-việc, phép làm từ hợp đồng của đôi bên thầy thợ, định công việc của dân-bà con trẻ, hạn chế giờ làm việc và tiền-công, cho thợ thuyền quyền phép đình công ; ngoài các thể lệ ấy lại còn đựng ra những quỉ hưu-bổng để phòng khi bệnh tật già yếu.

Ở các nước văn-minh thời hạng lao-động được biệt đãi như thế. Còn hạng lao-động Việt-Nam ta ngày nay thế nào ?

Không kể cái tình cảnh thê-thảm đã nói trên kia rồi, bọn lao-động ta dầu trong khi hành sự có xảy ra tai nạn gì thời cũng chẳng ai ngó tới. Chủ có cấp tiền cho hay không cũng tùy ý chủ, không ai bắt buộc được. Chủ muốn bắt làm một ngày mấy giờ cũng tự lòng độ-lượng của chủ ; chủ muốn cho ăn tiền bao nhiêu cũng phải chịu, không ai xin nài gìm cho mà cũng không ai ép uổng nổi. Khi thường thời dùng làm việc, khi ghét thời đuổi ra khỏi cửa, có gẫy giao kèo hay không cũng trời kệ. Như chưa tìm được việc khác thời phải ăn gió, nằm mưa, bụng xót, tay công vậy. Con trẻ chưa đủ sức khám nổi công việc, chủ cũng cứ cho làm, miễn là được việc thời thôi, quân chi sau nầy nó giống đôi bại, dân-tộc suy mòn !

Ôi ! nói đến những đều khổ thống của hạng lao-động lại sực nhớ một đoạn văn của Roland Dorgelès trong bài « Đường quan-lộ » (La Route Mandarine.) Nhà du-lịch Pháp ấy nói rằng : Khi tôi đến tỉnh Hòn-gay, thời thấy trong các nhà than lúc nhúc những thợ, áo quần tả tơi. Kẻ cước than thời tay chân ốm xo, ốm bại, dân-bà con nhỏ, gia đình miệng lại ăn trầu nên trông như đỏ máu. Sau các xe vaigon, lũ trẻ con lên mười xúm nhau mà đẩy, hình thể gầy còm, khô héo, mặt tuy bệt những than mà vẫn có vẻ mệt dữ.

Cách quan-sát, lời nghị luận có ý vị thay !

Vì con mắt mình hằng ngày thấy những thảm kịch ấy luôn nên không cho là lạ, chớ một người ngoại quốc chưa từng thấy quen mà được mục kích những tấu tuồng thê thảm đó thời không sao cầm lòng cho được, tất nhiên phải cảm xúc.

Bắt kỳ nước nào, hạng lao động cũng là hạng đông người hơn hết ; ở xã hội nào họ cũng chiếm đại đa số, ấy là lẽ tự nhiên thường tình như thế.

Riêng ở nước ta hạng ấy có lẽ chiếm đến 90 phần trăm (90 %). Vì xét lại các hạng người trong xã-hội Việt-Nam thời có thể chia ra làm hai hạng : một hạng làm chủ, một hạng làm công. Hạng làm chủ không đặng bao nhiêu. Chẳng qua cũng là những nhà kỹ-nghệ, thương-mãi, canh-nông, quan lại, viên-chức các sở, góp lại chừng vài ba triệu người. Thế mà dân số của ta đến 25 triệu, thời tất nhiên số người lao-động đến hơn 20 triệu rồi ! Hai mươi triệu người ấy ăn buổi sáng, lo buổi tối, lao lực suốt ngày để sanh lợi cho người làm chủ, hoặc Tây, hoặc Nam, hoặc Tàu, hoặc ngoại-quốc khác.

Xem đó thì đủ biết rằng trong dân ta phần nhiều bị làm lụy khổ sở, chớ đã có nhứt hạnh phúc gì đâu. Muốn tránh khỏi cái nạn lam lụ khổ sở ấy thì ta hãi lại nghiêm-nhiên khoanh tay ngồi ngó hay sao ? Tuy nhiên các nhà tư-bổn ở đây đều một mực phản đối kịch-liệt về việc thi-hành pháp-luật lao-động ở Đông-Dương ; nhưng ta hãi lại không biết rằng họ hàm quyền lợi họ mà ta lại không biết hàm quyền lợi của ta sao ? Họ cần ngăn được việc thi hành pháp luật lao động là họ đồng lâm hiệp lực, nhứt hô bá ứng. Thế thì ta lại không giết liên-hiệp cùng nhau mà yêu cầu cho kỳ được à ? Muốn được thế, trước tiên hạng lao-động phải có cơ-quan bình vực. Cơ quan ấy là « liên-hiệp hội » đó. Nước mạnh nhờ dân. Dân là ai ? Dân là phần nhiều hạng lao động, nên nước phải lựa vào hạng lao-động trước. Ở các nước văn minh vẫn để lao-động rất quan trọng mà ở nước ta thời thật ơ hờ ! Mong thay !

HƯƠNG-BÌNH

Tin nước nhà

BẮC KỲ

Một người tây bị quân xuống sông

Mới rồi ở trong một cái đầm thuộc tỉnh Vĩnh-yên, người ta có tìm được một cái bao gai, trong đó có xác một người tây có cột theo một miếng sắt. Xét ra thì người tây nầy đã bị ngâm nước chừng một tuần lễ rồi. Có nhiều bằng cớ chứng chắc rằng người tây ấy chính là ông Noël ở sở thương-chánh Hanoi. Đồ y phục và trang sức còn y nguyên cả, trong túi áo lại còn đủ tiền bạc là 78 $ 89 cũng không mất, có một phong thơ đề tên Noël, duy trên đầu có mấy vết thương. Cứ theo những tin báo về vụ ấy thì quyết chắc rằng không phải vì sự tham lam cướp giựt mà ra vậy.

SAIGON

Cụ Phan-văn-Trường bị cáo tội xui mưu làm loạn

Cụ Phan-văn-Trường là người thế nào không cần nói ra quốc-dân ta đã chán rồi.

Phòng bốt-thẩm thứ nhứt gần đây lo khảo xét vụ quốc-sự của ông Điểu, ông Toàn và các bạn của hai ông.

Ông Gorsse có mời cụ Phan-văn-Trường đến phòng làm việc của ông cật vấn về vụ ông Điểu và ông Toàn, rồi buộc tội ông về vụ xui mưu làm loạn và xúi giục mấy người lính đăng tuần phép quan.

Mấy đều buộc tội cụ Phan-văn-Trường thật nặng ; quan bồi thẩm có đi với quan Biện-lý và trước mặt quan hội-trưởng phòng trạng-sư đến xét nhà của cụ.

Cụ Phan tuy bị buộc tội như vậy song còn được tại ngoại hầu tra.

Có tin thêm về vụ của cụ Phan bổn báo sẽ đăng cho độc giả chứ-tôn rõ. (Trích ở Công Luận-Báo)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Xin đồng bang lưu ý

Trường tư Điền Quận tại châu thành Sốctrăng có các giáo viên đủ tư cách và đủ tài đức dạy trẻem từ lớp ấu-học (classe enfantine) đến lớp thi cấp bằng sơ học (classe du Certificat d'études).

Ngày tựu trường 1ra Août 1927,

Le Directeur
P. TRẦN-VĂN-ĐIỀN

TRƯỜNG TƯ

Nguyễn-phan-Long

Rue Legrand de la Liraye SAIGON
Từ số 204 tới số 214

Mỗi năm học-sanh của bổn trường đi thi bằng-cấp tiểu-học (certificat d'études élémentaires) và bằng-cấp sơ học (certificat d'études primaires) đều đậu nhiều là thường rồi. Năm nay học-sanh lớp trên học đủ bốn năm học trung-học đi thi bằng-cấp tốt nghiệp (Diplôme de fin d'études primaires supérieures) lần thứ nhứt đậu được bốn trò. Từ khi có trường tư của người bổn quốc sáng-tạo đến nay chỉ có bổn trường được như vậy mà thôi. Phải chi mấy trò học tại bổn trường đã khá rồi đi học bên Pháp-quốc còn đủ mặt tại đây và hễ thầy học-sanh năm thứ tư đều đúng lộ, thì bổn trường còn được số học-sanh thi đậu bằng-cấp tốt-nghiệp nhiều hơn nữa.

Tựu trường ngày 1er Août 1927 nhằm mồng 4 tháng 7 Annam

1 — BỤC TRUNG HỌC

Có đủ bốn năm dạng học cho tới khi đi thi bằng-cấp tốt nghiệp. Có giáo-sư Tây và Nam giỏi và thạo nghề giáo-dục dạy rất cần mẫn.

2.— BỤC SƠ-HỌC

Có ba lớp: lớp nhứt (cours supérieur), lớp nhì (cours moyen) và lớp ba (cours élémentaire)

Lớp nhứt dạy dặng thi bằng-cấp sơ-học (certificat d'études primaires) có hai thầy dạy: một thầy dạy ban ngày và một thầy dạy buổi tối.

Mấy lớp dưới cũng dạy cần mẫn, nên mỗi năm học-sanh đi thi bằng-cấp tiểu-học đều đậu hết, chỉ có một vài trò rớt mà thôi.

Chư vị muốn cho con cháu học tại bổn trường xin viết thơ cho M. Nguyễn-phan Long, 204, rue Legrand de la Liraye, Saigon, đặng xin cuốn điều-lệ và dặn chỗ trước.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây* chữ *quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bâcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng ngủ tinh khiết mỗi bữa chưa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

ĐANG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, qui bà, qui đồng bào, qui cô qui muốn biết « THỜI-VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ độ huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà làm càng, nên thường nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 *Rue Amiral-Courbet*
SAIGON

LẬP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.— Giadinh (Bà-chiểu)
Làm Đại-lý độc quyền của Usines Schlosing

Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trữ tro đá rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đều đủ biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhớ cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài cái áo	Caoutchouc một lớp				Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn				Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn			
		N° 200	N° 250	N° 100		N° 600	N° 500	N° 425	N. 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70		8 $ 40			Thường bạng							
	(0m.80		8 70										
	(0m.90	9 $ 50	9 00	8 $ 00			13 $ 50		10$ 50				
Người thấp	(0m.90	10 50	9 70	9 10	19 $ 00	15 00		13 $ 00	11 50			17$ 00	17$ 50
	(0m.95	11 00		9 40	20 20			12 80					
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70		14 20					17 50	18 00
Người cao	(1m.05		12 00	10 00	21 50		14 70			14$ 00	17$ 50	18 00	18 50
	(1m.10	12 00			22 50		15 50				18 00	18 70	19 20

Acotolie cirée (Ngoài cao-su láng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đón bà Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp như: giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu: **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA: Vì nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoàn của ông J. Giuntoli đã dọn ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đặng bảo tín cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đã có hột thứ ba hột nhận cả rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tới chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Cũng là xe ALCYON !

Cuộc đua của hiệu thuốc "Globe"

Cuộc đua lọc lại Saigon-Cholon-Giadinh ngày 26 juin 1927

Hạng nhứt : Thưởng

Cuộc đua chạy mau 15 ngàn thước — Nam-van ngày 13 juil. 1927

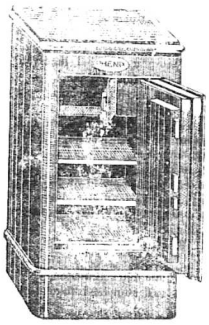
Hạng nhứt : Thưởng

Cuộc đua xa 81 ngàn thước — Nam-van ngày 14 juillet 1927

Hạng nhứt : Thưởng. Hạng nhì : Lòng

TỦ SẮT
LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đốt không cháy mà cạy cũng không tróc



Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie
68 *Boulevard Charner*
SAIGON

Bấy lâu nay, bổn hiệu bán màu nhuộm « TEINTURE IDEALE » cùng Lục-châu rất nhiều. Có nhiều nhà buôn mua của bổn hiệu, mỗi lần tới 2, 3 trăm douzaines.

Màu nhuộm « IDEALE » dễ nhuộm lắm mà lại thiệt tốt; không khi nào phai và không khi nào ăn mình, ai ai cũng đều biết danh. Nhưng có một đều bất tiện, để lâu bị ỷ, ướt chút đỉnh. Trong 100 gói màu để thiệt lâu, một hai khi bị ỷ ướt chừng 5, 7 gói. Có nhiều ông phàn nàn nói bán lời đã sự hư hao ước ít đó mà thôi.

Nay bổn hiệu, có tìm đặt bồi thường sự hư hao đó lại; mà giá màu không tăng thêm.

Cũng 1 $ 20 một douzaine (mua thiệt nhiều cho tính rẻ hơn nữa). Nghĩa là kể từ ngày 15 Juillet 1927, nhà buôn nào sử màu IDEAL của bổn hiệu để lâu bị ỷ, ướt, bổn hiệu bồi thường lại 10 ,/,. Ví dụ như mua của bổn hiệu 100 douzaines màu, thì đặng đổi lại 10 douzaines.

Hiệu Nguyễn-văn-Trận
94, 96, Boulevard Bonnard, 94, 96
SAIGON

Ecole Centrale

De Dactylographie Comptabilité Pratique et Stenographie
18 rue Thomson Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Máy vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chọn rõng tay khoa mục xuất thân, đã từ cách giáo dục lẫn tâm đạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi tại trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán bậc thiệp.

Có hai lớp dạy rõng chủ Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm đến có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh tra, cai trường và dạy học thì giao cho một ông Cử nhơn luật khoa, có cấp bằng thượng-đẳng thương-mãi Đại-Học-Đường tại Paris, rất có danh và vững đáng. Còn bốn vị giáo sư khác chuyên dạy các khoa sở-trường, đều có cấp bằng cao đẳng khoa thương-mãi và khoa sư phạm.

COMPTABILITE PRATIQUE

Inspecteur Directeur et Professeur: 1 Licencié en droit, Diplômé des Hautes Etudes commerdales de Paris.

Professeur: 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce, Calculer Comptable d'une Société anonyme.

Học-sanh có cấp bằng sơ học, học khoa bút toán tại Bổn trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt ký (Journal), biết tính lỗ lời, khóa sổ và khai sổ mới (dresser compter Pertes et Profits. Bilan et passer au journal les articles d'inventaires, de clôture et de réouverture des comtes).

STENOGRAPHIE

Professeur: 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

COURS DE FRANCAIS

Professeur: 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie.

Khoa nầy dạy không ăn tiền

CORRESPONDANCE COMMERCIALE

Professeur: 1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce Secrétaire particulier du Directeur d'une Société anonyme.

Khoa nầy dạy không ăn tiền

DACTYLOGRAPHIE

Charge de cours: 1 ancien clerc d'avocat dactylographe.

Những học-sanh ở xa tại Bổn-trường ăn sẵn lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ-lưỡng.

Thơ và dây thép xin gởi cho:
MONSIEUR BUI-NGOC-THỰ
Directeur — Fondateur
22, Rue Thomson — Saigon

Office
immobilier et commercial
Cơ-quan bất động sản và thương-mãi
94 rue d'Ormay, Saigon

MUON BAN: Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, ương giống và đồ khí dụng Dịp tốt.

MUỐN BÁN: Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUON BÁN 17 căn phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA: Gần Giadinh 10.000 thước vườn đất. Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vuôn.

MUON BÁN: Lối 1.000 mẫu đất để trồng tỉa, nhằm nơi cao ráo.

MUON BÁN: Đất để trồng tỉa, dịp ít có, đất ở chỗ thị tứ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin đo nơi phòng ảnh việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

Ai kén chọn
Hột xoàn lớn mà tình hão

Mời đến tiệm
François-SU'
76 Rue Vannier chợ cũ
— Saigon —

Mới lại hột mỗi bộ lối 5.000$ 6.000-7000.

Bông tai mỗi đôi lối 3,000-4.000.

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mời quí khách đến xem ít khi có.

Nay kính
FRANÇOIS-SU

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Hay hut thuoc C A-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một sở nhà-in đề hiệu là nhà-in ĐÔNG PHÁP làm đủ công chuyện, như là: in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiệp cưng hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình vẻ và đem hình chụp vào khuôn vàng, công việc làm rất mau lẹ mà giá thì nhẹ hơn các nơi là vì nhà bổn-báo chủ nhơn lập tại tệ xá ở Giadinh, tiếp phố, tiền đến tiền cước khỏi tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngày độc-giả yêu quí cần bổn báo đăng mà có cần dùng in mướn chi xin cứ đến nơi báo-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO 126 rue d'Espagne Saigon.

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trường liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bằng đồng bằng đá cẩm thạch đề mộ và làm các thứ nón.

Xin đông-bang chiếu cố.

TRẦN-DUY-BÌNH
42 B2 CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRƯỜNG LIỄN HIỆU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Lời rao

Hãng và vỏ xe hơi hiệu l'Idéal Service rue Colonel Grimaud N°13 Saigon Tôi đã giao lại cho Mr Đinh-văn-Vọng rue Verdun N 1 Saigon làm chủ, nên kể từ ngày 1er Juillet 1927 sắp đến tôi không can dự vào về việc tiền bạc hay là đều chi trong hãng nữa Nếu có việc chi thì M. Vọng phải chịu hết chớ tôi không biết đến.

NGUYỄN VĂN-LẠC
Tổng Phong phú
Làng An-hữu
Mytho

HOTEL D'ANNAM
N° 72 à 80 Bd Charner
N° 1 Chaisolet

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhơn:
NGUYỄN HUỲNH-KỲ

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Cô xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgonsgh D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đâu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đờn hiệu: Suzuki, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đèn hiệu đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH
[illegible] Rue des Marins Cholon

Lời rao cần kíp

Tôi là Lê-thị-Năm ở làng Phước-tân-Hưng hạt Tânan, kính cáo thân tình làng quí hữu trong lục-châu rõ: vì tôi có sanh đứa con gái tên Trần-thị-Khương đã gả cho tên Nguyễn-trường-Sanh và lấy rể luôn đặng coi sóc việc nhà. Nó ở với con tôi hơn 20 năm, sanh đặng ba đứa con trai, vì tôi giàu có nên bảo gồm cho nó 1 sở 1525 tôi có trả tiền mua ruộng để cho rể tôi là Nguyễn trường Sanh dùng bộ đặng hơn 14 mẫu điền và hai cái nhà mới, qua đến tháng giêng tây năm 1926 nó bỏ vợ con nó ở tại nhà tôi mà đi hoang đàng, nay ở chỗ nầy, mai ở chỗ kia, không có về thăm tôi, nên tôi có làm đơn kiện rể tôi tại tòa sở Mytho mà đòi ruộng lại. Tòa đã phú cho Cai tổng Thanh-hòa-Thượng làm enquête nên xử chưa xong.

Vậy kính xin quí thầy đừng mua hay là cầm những sở ruộng của tên Nguyễn trường Sanh dùng bộ tại Phước-tân-Hưng hạt Tânan, vì ruộng và nhà ấy còn đương tranh tụng.

Nay kính
LÊ-THỊ-SAM

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà-hàng và Phòng ngủ Mé-kong đời Cửu-long Giang, đã về tôi làm chủ. Ông Nguyễn-phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đời gót ngọc đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ lại. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ rắng hết sức chỉnh đốn lại cho toại lòng quí khách

Nay kính
chủ nhơn NGUYỄN-MINH-SAM

Vạn-lý-Minh

(Khán tướng)

— xoa —

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục châu chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhà đám,

Nguyên chiên bài của tôi, tự hiệu là: Vạn-lý-Minh

Vẫn tôi đây là cố ánh kẻ người ở tại Quản-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tổ truyền tinh thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cũng là sự đành lợi họa phước, vẫn liệt vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng lẫu lai ra thế nào, xin thỉnh đôi gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng sử đoán chẳng sai lời hằng thêu dệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, tôi bốc quẻ sáng trí việc quá khứ vị lai, song vì tôi sợ đảo quí tinh, nên tôi sắng đinh người chiếu đại nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất biên bạch. Xin liệt vị khán quan cùng quí bà quí cô thừa nhân ghé bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng quí thế chẳng chấu, nay tôi sơ lược đôi lời cần cáo.

Thanh Huê khách soạn
N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Oan-ương ly-hận

Xuất bản rồi!

«Bộ OAN ƯƠNG LY HẬN» tuy gọi là một bộ ái tình tiểu-thuyết nhưng đã không phải như những đám thơ mà lại thức tỉnh được giấc Vu-sơn đặng quay về đường nghĩa vụ, và cũng có thể giúp được mấy mươi đều thí-nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ-màng trong cuộc.

Trọn bộ 2 cuốn giá: 0 $ 70,

Mua sỉ gởi thơ cho: Hòa-Bình Ng.-tinh-Yên, 24 rue d'Arès Saigon.

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VAN-THƠM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 13, Rue Schroeder, Saigon

kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền, kiềng, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiềng cổng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v. v... Đồ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đặng mòn chi xin đời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần đúng mòn chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đúng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

Cởi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mặc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá	29$50
Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường, may bằng bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong	
Áo mưa nầy hiệu WELL, màu gris và beige	16$00
Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và bleu	17 00
có cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.	
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA	0 35

(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

Télépbone 131

PHẠM CÔNG TINH
145, *Boul. Albert 1er, Saigon*

Đĩa hát bội mới lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua đĩa hát hay là hãng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng.	201 Trà hòa (Trần pháp Chánh cưới vợ
119 Triệu Mã Vân cỏi cá.	203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
121 Quản ru ông hoàng ngủ.	207 San Hậu (Hà thủ chay ngũ đề).
127 Ngưu-Gao tảo mộ.	209 . . . (tiếp theo).
131 Thiên Hương đạo ẩn.	217 San-Hậu thứ ba (thắng Nhuoc).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	223 Đường. Thọ. Đào tấn Lang đánh ghen
153 San Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).	227 . . . (tiếp theo).
159 Dạ Hồn, ba san.	231 Huyền thiết Trang đi nhiều.
161 Đào-phi phụng Kiều nguyệt tâm.	233 Kép ông san đi học
163 Vô nam Lương (kép nói say).	239 Kim tường tuan bắt độc hai rau.
9 Giác-Kim lâm mai (Tảo nhắc).	243 Triết-Cương nhà tiết khơn phần
10 Độc cho ông Trợ nghe.	275 San-Hậu (Nam Ái).
	277 San-Hậu (tiếp theo).

Ở bản đĩa hiệu: Victor, Pathé, Lyon; hoặc mua đủ 10 đĩa cách kỳ thứ sáu thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 đĩa Cao-mên để nghe chơi cho vui.

—. Quí vị đã biết giá-trị đĩa hát :—

VICTOR

rồi, mà nếu quí vị muốn nghe cho vừa lỗ tai nữa thì hãy dùng *Kim sắt hột xanh hiệu «CON CHÓ»* chạy riêng cho đĩa VICTOR thì quí vị sẽ đặng toại ý.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng
Indochine films Cinémas
106, Boulevard Charner. — SAIGON

Xe hơi đẹp ! Xe hơi đẹp !

Ở xe nầy coi được !!
Giá mua và tiền tổn phí vẻ xe
Dùng xe lớn ích lợi nhiều

Xe hơi CITROËN B. 14.

Là một thứ xe có làm đồ dùng và hoàn mỹ hơn hết

5 chỗ ngồi

Đồ phụ tùng trong xe :

Đèn và đạp chạy bằng điện khi frein cả bốn bánh servo frein
Lò xo nguyên tấm
Amortisseur AV AR.
Đồ chế dầu. Téralémit
Cáng trước cáng sau.
Klaxon de ville klaxon de route.
Đèn chiếu phía bên kiểu cọ, lối sau máy cán bùn.
Đồng hồ compteurs.
Đèn trước máy máy coi đèn ảng.
Thùng lớn đựng dầu sáng Boyce mètre
Một bánh để thay đổi.
Enjoliveurs nikelés aux 5 roues
Chạy 9 l. một trăm ngàn thước
Mau đến 80 km một giờ

Etablissements Dainier d'Indochine
AUTO-HALL
Saigon — Hanoi — Pnom-Penh
Đại lý có độc quyền ở Đông-Pháp

De Dion Bouton

Những Xe-Hơi kiểu mới
và HẠ GIÁ

Xe mui sập xuống kiểu lịch sự { 8 mã lực 4 chỗ ngồi / 10 mã lực 6/7 chỗ ngồi

Giàng Xe chở đồ nặng { thứ một tấn / hai thứ tấn rưỡi

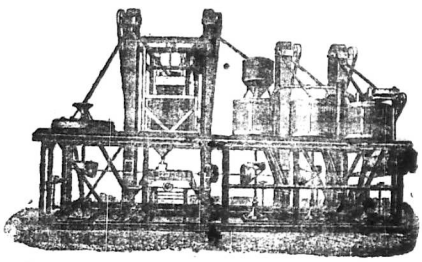
Mới lại ở

Garage Jean COMTE

KỂ NGHIỆP CHỦ HÃNG
SOCIETÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE
94, đường Norodom — Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme
— « Saigon » —



Tại đây có lãnh cất nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON
Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bán đây mới lại thiết nhiều xin kể sơ ít thứ: Áo mưa hàng Satin và Gabardine Caoutchouté Áo Paris sus có nhưng đồ thứ đờn ông và đờn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Parsbur thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đồ chánh sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris mà lục châu trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một 16 sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một cái, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tin thế-giới

TRUNG-HOA

Bị trục xuất

Vì có máy bài kịch-liệt nói về việc bỏ cờ năm sắc (quốc-kỳ) mà dùng cờ thanh thiên bạch nhựt (tức là cờ của quốc-dân đảng) cho nên vị Chủ-bút báo Tân-quốc-dân ở cù lao Nam-dương (thuộc-địa Hoa-lang) là ông Trương-nhiệm-Thiên và vị trợ bút là cô nữ sĩ Tường-phượng-Tiêu bị Chánh-phủ Hoa-lang hạ lịnh đuổi về Tàu lập tức.

Nhựt-quân sang Tế-Nam

Chánh-phủ Nhựt hạ lịnh cho quân-đội hiện đương đóng ở Thanh-đảo kéo sang qua Tế-Nam để bảo hộ Nhựt-kiều ở đó, vì coi tình cảnh Sơn-Đông đã sắp nguy rồi.

Liệt-cường đối với Trung hoa

Nhựt và Anh đã gởi cho Chánh-phủ Nam-kinh một tờ kháng cự lại các sắc thuế trái phép đã đặt ra ở Thượng-hải.

Quân cách mạng đại thắng

Hiện quân cách-mạng chia ba đạo đều tấn, định vây bọc phủ Tế-nam.

Bộ quân Tào-vạn-Toàn và bộ quân Đỗ-khởi-Vân hôm 5 juillet đã chiếm được Cao-mật ; ngày chiều hôm ấy đã kéo tới gần phía đông, phủ Tế-Nam rất là lộn xộn.

Đường sắt xe lửa phía bắc Châu-huyện bị quân cách mạng hủy hoại mất nhiều; quân giặc phải lố xe đi bộ, tàu chạy về Ninh-Dương, tình hình coi ra lật đật vội vã lắm.

Tình hình Thanh-đảo

Bộ-quân Trần-dĩ-Viêm thuộc quân Tôn-truyền-Phương đóng ở Giao-đông hôm 4 Juillet, bỗng nổi lên phá hủy đường sắt Giao-Tế, treo cờ thanh thiên bạch-nhựt, tuyên bố đầu quân cách-mạng, và thông cáo sứ-thần Nhựt-bổn xin chịu trách nhậm bảo hộ tánh mạng tài-sản cho các ngoại-kiều. Các người đương cuộc ở Thanh-đảo đã thiệt hành cái lịnh giới-nghiêm đặt biệt, công cử Doãn-đứ Tam làm Tổng-tư-lịnh, Châu-hiệu-Lượng và Mạnh-kiệt-Tam làm phó

Diêm-Trương quyết chiến

Hôm 4 Juillet, Diêm-tích-Sơn chủ-tọa tập quân-sự hội nghị tại phủ Thái-nguyên, đã thảo luận cái phương châm giải quyết thời cuộc, đối với Trương-tác-Lâm nhứt định quyết chiến.

Chánh-phủ quốc-dân đối với cuộc hội-nghị ba nước

Theo như tin hôm 4 Juillet ở Genève, sứ-thần Trung hoa là Châu-triệu-Sân có tuyên ngôn rằng : thuộc về vấn-đề nước Anh, nước Mỹ, nước Nhựt hội ban giảm bớt quân hạm, nay đã phụng lịnh Chánh phủ quốc-dân thanh minh cho các nước biết rằng : Chánh-phủ cùng nhân dân Trung-hoa đối với cuộc hội-nghị nầy, nếu nước Trung hoa không được một chân đại-biểu dự hội, thì những lời quyết nghị ấy thế nào cũng không thừa nhận là

Văn-uyển

Khuyên-nhủ đồng-bào

Đêm khuya ngồi nghĩ sự đời,
Động tình non nước nên lời thở than,
Nghĩ mình giống Việt giống Tường,
Cùng là đứng ở thế-gian với đời.
Cùng là tài-mất trọn mười,
Đâu đen mâu đỏ ai thời thua ai ?
Trước đã lỡ một lầm hai,
Bây giờ ta phải tính bài cạnh-tranh.
Xưa ta lối sự học hành,
Ham đường danh lợi hiển vinh cho mình.
An vui hai chữ hòa-bình,
Đành thân nô-lệ tập tành thói quen.
Lại còn tự-đắc cho nên,
Nghĩ mình là thánh là tiên trên đời.
Trạng-nguyên lễ-tướng cao tài,
Chỉ hay thơ-phú với bài luận-văn.
Còn như việc nước việc dân,
Chẳng hay ra sức đỡ dần cho ai ;
Vua thì vui chốn lầu đài,
Lọng vàng bộ ngọc đoái hoài chi dân.
Dân thời chẳng biết lầm ăn,
Quanh năm ở một góc làng mà thôi.
Bây giờ sự đã muộn rồi,
Biết không thì học chớ ngồi ăn-nằn.
Cũng đừng bàn luận lăng-nhăng,
Gấp đường ta phải đi bằng mới là.
Tuy rằng có phật trong nhà,
Phải đi cầu phật Thích-Ca ngoài đường.
Sao cho nước được phú-cường,
Thời dân mới khỏi tiếng thường như nay.
Khuyên lòng ăn ở thảo ngay,
Chớ tham kim-khánh mể đay mà lầm
Dỡ hay chỉ ở lương tâm,
Giàu sang chẳng quá trăm năm ở đời,
Sống mà trong sạch đạo người,
Thác còn để chút thơm rơi sau nầy.
Tham danh tham lợi mấy may,
Hại chung nòi giống tội nầy ai mang.
Gắt tay lôi trâu điền trường,
Xin ai nghĩ ngợi tính lường mà coi.
Sao cho chí khí hơn đời,
Đuổi trâu chẳng chịu, thà vui đấu gà.
Thà làm quỉ nước Nam nhà,
Còn hơn đất khách chịu người phong vương.
Người xưa hào-kiệt còn gương,
Người nay soi lấy tiền đường tu thân.

1er Mấy lời nhắn với tư dân :
Kẻ thông người đại dỡ dần lấy nhau.
Cho hay bỗ học là sâu,
Học sao cho hết trí mầu văn-minh.
Ở trường theo đổi chương trình,
Ngoài ra sách lạ nhựt-trình phải xem.
Học không phải cốt làm nên,
Ông kia bà nọ sang hèn gánh đua.
Học cho biết việc sau xưa,
Những cơn loạn trị được thua thế nào
Mai sau học rộng tài cao,
Phò người cứu khổn biết bao việc lành.
Thế là mới thiệt thanh-danh,
Thanh-danh chẳng phải công khanh mới là.
Xưa nay người nước Nam ta,
Danh ma lợi quỉ hóa ra ngu hèn.

(Còn nữa)

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'Adjucation. Salle d'adjudication des Travaux Publics à Saïgon le jeudi 4 Août 1927 à dix heures.

Objet. — Construction d'un pont en béton armé sur la Route Provinciale N° 28 (Subdivision de Sadec)

Importance approximative des Travaux 8 098$00

Cautionnements Provisoire 132 00

Cautionnements Définitif 3 300Fr

Bureau où le dossier peut-être consulté — Bureau de l'Ingénieur Principal. Chef d'Arrondissement du Centre, tous les jours excepté les Dimanches et jours fériés, aux heures ordinaires d'ouverture des Bureaux.

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 23 Juillet 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước.. . : . . .	12fr.95
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine):	12 95
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	12 95
Banque de Saïgon.	13 00
Finan. Fes. et C.	12 95
Hongkong et Shanghai.	12 95
Chartered Bank , ...	12 95
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61$50

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$57	6.72
Gocong	4.83	7.10
Baïzau	4.65	6.84
Bacliêu	4.70	6.91
Giá bực trung	4.52	6.65
Namvian { Gạo trắng	4.30	6.32
Namvian { Gạo đỏ	3.60	5.26

Sách bàn xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quốn Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bác-cú, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá : **1$00**

(Ở xa tính 1$10 vì tiền gởi)

TAN NU' BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát tối thứ tư 27 Juillet 1927

Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU (tuồng Tàu)

Thập tam tể phong vương. Tô-hữu-Đức tạ xoa có chưng lục quốc.

Nhân tích Tô Hữu nhân phụng chỉ hồi Hương-Đào bán đồ ngộ cường sang, trời đất khiến trạng ngươn bồ mạng. Lưu thị bán đồ mãng ngoạt sớm sanh một trẻ nam nhi, đặt tên chàng Hữu Đức tánh danh, nhờ tiên trưởng đem về giáo quân. Hậu nhựt Hạ sang cứu giá, vua sắc phong đến bực tước vương. Câu vinh nhục lẽ thường, Hội quân thân phủ tử.

Tuồng vài giấy văn kể không xiết xin đến xem thì rõ.

XUẤT SAU

Hát nối :

Anh hùng náo tam môn giai.

Kính mời quí vị đến xem giải muộn.

Thử năm dọn đi Tảyninh :

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt, máy mọc tinh xảo không hay hư như mấy máy khác, dầu máy hiệu « mồ neo » tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais

Nguyen-Tham

54, Rue Viénot — Saigon

Xin viết thư hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận : robes, caquetes, mền fourres, chemises, régates, giày, vớ. Pyjamas văn văn... imperméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER Coffre-forts hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX

Dĩa hát Victor cái-lương Văn hí Ban và hát bội Quảng Lạc.

Xin mời quí khách tới coi, hỗn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi hỗn hiệu sẽ hồi ám cặn kẻ.

Tiệm HIỆP - NINH

150 Rue d'Espagne (chợ mới ***SAIGON***)

May áo quần tây, May áo nệm,

lợp muối xe hơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-pho cẩn thận, có khuôn-phép

Xin quí khách sẵng-lòng giúp và đến

tiện hỏi giá thì

Biết thiệt rẻ hơn các nơi.

Tô-van-Qua cám tạ

Bổn hiệu có bán máy hát hiệu :

Diamond A không nắp
Giá bán : 18$75

Diamond C có nắp
Giá bán : 29$50

Máy hát nầy chế tạo một cách kỹ lưỡng chắc chắn và máy móc nó chẳng kém gì một cái máy lớn kia

Dùng nó mà hát đĩa hát PATHÉ bằng kim SAPHIR nghe rất thanh hay diệu dàng.

Xin hãy chú ý cho lắm kẻo lầm đồ giả mạo.

Pathé-Orient

10 Bd Charner

SAIGON

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 668

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đốc phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại đình Hiệp-Lý Nam Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam Kỳ : khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quán-nghiệp.

Đo đất và vẽ bản đồ.

Lời-rao

Kể từ ngày 1er Août 1927, thì chúng tôi sẽ làm chủ nhà hàng (Hotel de la Plage de Badjing)

Vậy ai có muốn bàn luận đều chi về sự tiền bạc thiếu đủ thì xin đến nhà M. Trần-bảo-Toàn mà tính toán.

Còn từ ngày 1er Août 1927 sắp đến thì chúng tôi không can thiệp đến những việc chi của M. Trần bảo-Toàn trong nhà hàng nầy

Lê quang-Gi.ôi
Nguyễn-văn-Kiến
Nguyễn-công-Trứ

Huynh-Công-Phát

HỌC ĐƯỜNG

19 à 35 Boulevard Kitchener, Châu-ông-Lãnh (Saigon)

Tựa-trường: Ngày thứ hai 1er Août 1927, nhằm ngày mồng bốn tháng bảy Annam. Cuộc kết quả của học-sanh nơi Bổn-trường trong hai hội thi năm nay :

Hội thi Văn-bằng Tiểu-học, ngày 13 Juin 1927 : Đi thi 45 trò (có học-sanh lớp tư trong đó) đậu trọn 45 trò không trò nào rớt hết.

Hội thi Văn-bằng Sơ-học, ngày 27 juin 1927 : Trường chọn đi thi 20 trò (candidats officiels) đậu được 16 trò lại có ba trò tính nguyện thi riêng được đậu. Xin kể tên 19 trò thi đậu được đây :

1. Cao-văn-Dông (Bentre)
2. Nguyễn-văn-Hội (Bienhoan)
3. Nguyễn-thanh-Hà (Chaudoc)
4. Nguyễn-văn-Ngọc (Giadinh)
5. Phan-văn-Tài Âu (Giadinh)
6. Trương-tuấn-Cang (Giadinh)
7. Châu-văn-Dông (Cantho)
8. Lê-văn-Thì (Vinhlong)
9. Lê-văn-Đức (Sadec)
10. Triệu Thota (Soctrang)
11. Nguyễn-văn-Sĩ (Sadec)
12. Trương-văn-Hưng (Sagon)
13. Nguyễn-trinh-Thoại (Soctrang)
14. Nguyen-văn-Bue (Cholon)
15. Trần-bửu-Kiều (Travinh)
16. Nguyễn-văn-Nghiêm (Saigon)
17. Nguyễn-ngọc-Anh (Phanthiet)
18. Quách-văn-Kiên (Bacliêu)
19. Lý nhơn-Lân (Tanan)

Số 17, 18 và 19 (Candidats libres)

Kỳ tựa-trường 1er Août nầy, Bổn-trường có thâu học sanh lớp *1re Année* và *2e Année*.

Qua kỳ tựa trường tháng Août 1928 Bổn-trường dời trường về trường mới (dời bởi mua rồi đây sẽ khởi sự cất) thì có mở dạy luôn lớp *3e Année* và *4 Année*.

Hiện giờ, trong mấy lớp dạy thi Văn-Bằng sơ học và lớp *1 Année*, *2 Année*, có Giáo-sư (Tây và Đầm) dạy tiếp với mấy vị Giáo-sư tú-tài Annam và Giáo-sư annít thân nơi trường Cao-Đẳng Hanoi.

Nota. — Xin gởi thơ đến chỗ trước và hỏi cuốn điều-lệ Bổn-trường.

LAIT NESTLÉ

Sữa hiệu « CON CHIM »

NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

DẦU TỪ'-BI

Nguyên thứ dầu nầy là của ông bà tổ lớp xưa truyền lại, dùng lá Từ-Bi và hiệp với các vị thuốc khác mà chế ra, nên gọi tên là dầu Từ-Bi.

Dầu Từ-Bi chủ trị chứng kể sau đây hiệu-nghiệm lắm : Kinh-phong, Tê-thấp, phong nổi có để cùng thân mình, các thứ ghẻ, trặc, đau lưng nhức mỏi rêm cả mình, hễ dùng dầu nầy thì quả thấy công hiệu. Còn mấy nhà có con nít nhỏ thì nên mua để dành khi nó ho, nóng, đau bụng hoặc ti vị yếu, ăn bú không tiêu, sanh chứng đau bụng sình bụng no hơi, hoặc có ghẻ ngứa, ghẻ phỏng, phỏng lửa, thúi lỗ tai, các chứng nầy hễ dùng dầu Từ-Bi mà trị thì mau lành bình lắm.

Thiệt là rất tiện dụng, rất công hiệu. Đã có đăng nhiều bài khen tặng xứng đáng, và khắp cả nước Nam nhiều người đã có dùng rồi đều rõ biết sự hiệu nghiệm của dầu Từ-Bi.

Giá bán : mỗi ve lớn 0$70, mỗi ve nhỏ 0$30.

Bán sỉ có giá riêng.

Cách dùng có chỉ rõ trong nhãn dán mỗi ve.

Sở trồng Dược-Thảo ở làng Hanh-phú (Giadinh).

Sở chế tạo ở Dakao Sở trữ bán sỉ và bán lẻ ở số 42 Rue Catinat Saigon.

Nhà chế tạo : Nguyễn-đức-Nhuận 42 Rue Catinat Saigon.

Quí khách ở xa mua dầu Từ Bi từ 3$00 sắp lên sở gởi cách Contre Remboursement.

P. S. — Hiệu dầu Từ Bi đã có cầu chứng tại Phòng Luc-Sự Saigon và đã đăng trong quan-báo bên Paris năm 1920. Bấy lâu vẫn rao báo là vì chế tạo không có kịp cho đủ bán, nay đã mở thêm cơ sở thiệt rộng lớn nên có lời rao nầy.

Các nhà buôn Annam ở xa nên mua sỉ về bán, dầu nầy bán chạy lắm và cũng lời được nhiều.

Saigon — Imprimerie du DONG-PHAP THOI BAO

TIRAGE 10,000 ex.

Le Gérant : NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Thợ chụp bình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ;

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, chưng máy bằng sắt và những đồ dùng khác:

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal

118-120 rue Catinat

Muốn bán

Nhơn vì về Pháp, nên muốn bán một miếng vườn đẹp đẽ, ở cách thành Saigon 78 cây số, dựa bên con đường đi Baria, Cấp, Long-Hải, chỗ gần Thị-Vải.

Miếng vườn ấy rộng được 14 mẫu đất, ở trong có trồng cây mãn cụt, cây sầu riêng, cây cau, cây trà, cây cà phê, ba ngàn cây va-ni (vanilles).

Có cất một cái nhà bằng gạch và cây phết sơn, lợp ngói có đủ bàn ghế chưng cọn theo kiểu kiêm thời, nhà để xe hơi (garage), nhà mát (kiosque).

Và có thêm một cái nhà lá lớn, 2 từng, nền làm bằng gạch và xi măn (cimenté), nhà bếp, giếng, máy trục nước (pompe) và cả đồ khí giải làm vườn.

Ông nào muốn mua xin hỏi: M. Blequière, Syndic-Liquidateur ở Saigon, đường Taberd, số 9.

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho có hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để vỏ ruột xe hiệu Mephistho rất mạnh lẹ tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grete) cho xe (Delage và Renault) chiếu được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đi liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 448. Adr. Télégr. TANGQUANGDI Saigon

Nam-đồng-Hương

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ này ở tại chợ mới Saigon, đã đặng qui ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thế rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và chỗ có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Có nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LƠ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế đình quan xá Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sẵn 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cành cải rất khéo rất hợp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phòng cẩm chạm rất xảo, tuế kiểu, bàng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VAN-LÂM

105-109 Rue d'Espagne Saigon

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn 8 phần tấm cần máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường dư 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giờ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn thuế gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, mà xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không kể mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1.350 $.

TU SAT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩm thạch giá ở ngoài.

Bán chung với máy bắt ăn trọng nặng 100 kilos giá 35 $ 00

nặng 180 kilos giá 65 $ 00

Tấm bàn đồ tên gần cửa khắc tuổi tên người mua bằng đá cẩm thạch giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tính tiền gởi.

J. BRUNEL.

45 rue Mayer Saigon

Gần đất thánh tây ở Dakao

PHOTO THUÂN-KÝ

Propriétaire: Tạ-văn-Cân

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuân-ky à Bordeaux (France)

N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại nước Pháp, công nghệ rất tinh xảo, giá làm kỹ lưỡng lối kiêm thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đều thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đóng gởi theo cách lành hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đến chi, xin gởi thư cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi tâm lập tức.

THUÂN-KÝ kính-cáo

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Compiègne ngày 14 Aout.
Chiếc Cheonoceau ngày 26 Juillet (MM)
Chiếc Amboise ngày 22 Juillet (M.M)

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Cap St Jacques ngày 1er Aout.
Chiếc G.G. Roume ngày 24 Juillet.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Sphinx ngày 22 juillet (M M)
Chiếc Paul Lecat ngày 5 Aout. (M.M.)
Chiếc Amazone ngày 19 Aout. M) M)

Ở Xiêm qua

Chiếc G.G. Paul Beau ngày 31 Juillet.

Ở Singapore

Chiếc G.G. Merlin ngày 27 Juillet (A.T.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Cap St Jacques ngày 3 Aout (C.R)
Chiec Paul Lecat ngày 5 Aout. (M.M.)
Chiếc Sphinx ngày 25 Juillet (M.M)

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiec Amboise ngày 25 Juillet (M.M.)
Chiếc Claude Chappe ngày 28 Juillet.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Cheonoceaux ngày 21 Juillet.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 31 Juillet.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G.G. Paul Beau ngày 21 Juillet

Nhà ngủ mới lập

Hiệu cho khách du ngoạn

Nơi rạn dêu vang danh suối Xuân-Trường đường đi Biênhôa, cách Thủ đức 3 ngàn thước là nơi thắng cảnh.

Nay đêm thường có khách du lữ tới lui, song tiếc vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không, nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giấy phòng ngay trước cửa võ suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lữ Quán » để hiến cho chư Liệt quí đi rảng bân hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vì sạch sẽ, rộng rãi và mát. Về việc ăn uống thì có sẵn bồi bếp đủ nghề khuôn phép hầu sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệt-quí chiếu cố.

Kính mời

HUYNH-VAN-TUOI

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kề kề

Rượu Lemonade và Soda

chế rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác nếu sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ cần mua hiệu khác mà lầm, uống lắm không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, ở Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Aerated Water Factory

[illegible] SAIGON

Cần dùng

Mua một miếng đất có nhà cùng không, tại chỗ thiên thị đặng buôn bán.

Xin hãy do nơi: M. E. A. FAIRCHILD, 10 Boulevard Charner Saigon.

Muốn bán

Một cái nhà ở tại (Cầu-ông-phố), làng Nhị-Hòa, (Bienhoa) nên xây bằng đá ong sáp 3 miếng đá cao cứng 50 tất tây, gồ đen như là mưng, 3 ăng 2 chay, còn nhà dưới cũng 14 cột gỗ hết, đất thì 55 thước vuông vức, cây trái đầy đủ cả (kêu là nhà Đại giác) như ai có muốn dùng thì lên tới nhà của Thầy Chef Hiếu ở Dầu-giây về ngài, giá phỏng định 3.000 p. 00.

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix

Maison Recommandée

On fabrique l'on de bonnes Montre

C'EST A **BESANÇON!**

ne les faites venir que de là .. et vous serez bien servis

Elle possède un CARRAN LUMINEUX permettant de VOIR L'HEURE LA NUIT ÉLEGANCE et SOLIDITÉ En NICKEL (N° 1949..... Prix 160
secondes / Qualité supérieure,
garantie 10 ans / Prix 225
Prix 11
En ARGENT (Qualité supérieure,
contrôlée / mouvement soigné
Prix 240
En PLAQUE OR (
argenté / En plaqué supérieur.
inaltérable / mouvement de choix
Prix 280
Montré compliquée passant la
remontoir Le solde payable, 25 par Mois Au comptant 10 % d'escompte

ATTENTION !!!

Passez vos commandes

à ALFRED MAGNIN

Fournisseur de la Cr A le Bar de Tunis
Industrie: Vieux Lecteur

Sous-Beauregard, BESANÇON (Doubs)

MONTRE partout dans une boîte 52 f. Part com.
Demandez le Catalogue Franco

Représentants demandés.

NHỊ-THIÊN-ĐƯ'Ò'NG

ĐẠI DƯ'Ợ'C PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUOC CAO, ĐƠN, HƯỜN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dâm-hỏa mà sanh ra sai-ghẻ, hoặc bị phong dâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, tiện độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quạt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thố là..... 0$30

VẠN ỨNG PHẤT ĐƠN

Ông Lương-y Vi-tổ-Sanh bào chế ra

Thuốc nầy trị các chứng bịnh ra coi nầy:

Trị bịnh ta mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ta đầm đề và đầm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bàng giới, và đi tàu đại sông, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mặt chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, [illegible] bịnh, thì hãy ngậm viên hoàn [illegible] uống, trừ đặng các bịnh, thêm [illegible] khỏe trong mình. Còn người [illegible] cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống đề tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN

Mỗi ve lớn.....	0$40
Mỗi ve trung.....	[illegible]
[illegible]	[illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA

VẠN BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bái cảm là bịnh chi, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự, hễ bịnh nặng thì uống nhiều, thì thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mang kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tà nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm thoãn nhơn sự mê tai tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải đường thang cần tăng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhơn nửa đêm, hoặc chẳng có tiêm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoãn như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thái ruột, thương phong sanh ho, ọe sữa, khóc đêm, hoặc sanh sang lạnh, hoặc kiết mót, thầy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thân khí chưa đủ, nếu khiến đến bịnh, thường sanh nhiều chứng, [illegible] thì phải lấy một hoàn thuốc nầy đem nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột, con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

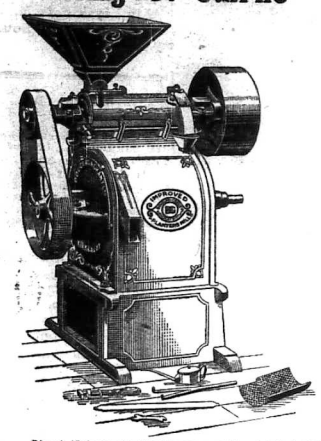
GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn..... 0.90

NHỊ-KHOA CẢNG-CƠ-TÂN

Chủ trị con nít nếp nấp mang kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lác liếc, hoặc trợn trắng cần răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi vướng bít, trong ngũ đau [illegible] [illegible] [illegible]

Hãng J. Cairns



Bán và lãnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu cối cáphe) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Xe máy hiệu

THOMMAN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 161
SAIGON

NAM-NGHIA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Annam trồng răng
Ngan nhà thương thí Saigon
N·110 Boulevard Bonnard

Khai-hóa Nhựt-báo

Lại xuất-bản kể từ 10 Juillet

Kính cáo Quốc-dân

Khai-hóa nhựt-báo ! Nghe tên, thấy mặt, quốc-dân cũng đã nhận ra được là một tờ báo quen của đồng-bào Nam-Việt rồi. Đã từng đưa lời gánh tiếng giúp vào việc nâng cao dân-trí, phú-thọ dân-tài trong bao lâu nay ở nơi sông Nhị núi Nùng nầy. Khai-hóa nhựt-báo kể công với quốc-dân thì thực đã nên công, nếu vạn-nhứt mà có tội gì với quốc dân chăng nữa thời quốc-dân cũng đã xét rõ cả rồi, chẳng dám rườm lời.

Nhưng dầu công hay tội thì Khai-hóa nhựt báo thực cũng không phải tự mình làm nên được, chẳng qua ở những người cầm quyền ngôn-luận trước làm nên cả. Vậy thời cái chủ-quyền ngôn-luận của Khai-hóa nhựt-báo tự mồng 10 Juillet 1927 mà di sẽ đổi bần rồi. Cái chủ-quyền ấy thời nay chúng tôi đứng lên cầm lấy mà noi theo cái sự nghiệp ông Lê sỹ-Tố đã quá-cố di còn bỏ lại. Thế thời trong đồng-bào ta oắc rằng Khai-hóa nhựt-báo chỉ là cái tên còn lại đó thôi, mà tự nay tinh-thần-phách đều taeo cái chủ-quyền mới ấy mà biến-đổi khác xưa, lẽ ấy cũng là một lẽ tự-nhiên.

« Khai hóa nhựt báo lại ra đời thời « cái chủ nghĩa chỉ là giúp vào việc « khai hóa cho quốc dân tiến bộ lên « một cái địa vị cao hơn, để có thể « ứng vào phong-trào thế-giới ngày nay. « Chủ nghĩa ấy rút lại là chủ-nghĩa « bình-dân ở nước Nam ta trong buổi « nầy vậy. Khai-hóa Nhựt-báo xê « dùng một cái phương-pháp khai « đạo trí-thức phổ-thông cho toàn dân, « khiến cho ai cũng có giác-ngộ mà « hành-động những công việc lợi quốc « ích quốc.

Phàm những sự công kích bậy, chỉ trích xằng, ghen nghét người mà phao vu tìn nhằm, tranh giành nhau mà bới nước việc riêng, không có ích gì đến việc khai hóa cho quốc dân thời Khai hóa nhựt báo không dám dòng đến. Khai hóa nhựt báo chỉ xin rằng tìm cho đến chân lý, lập cho thành phương pháp, trước ngôn luận, sau cổ động thực hành, lấy thực tâm thực lực mà kính thờ tổ quốc cho hết nghĩa vụ làm hướng đạo cho quốc dân mà thôi. Sau nầy xin cứ lấy đấy mà thi hành việc biên tập, phàm xã thuyết, luận văn, kể cứu, thời sự, thi ca, tiểu thuyết, đều theo một cái tinh thần ấy mà đăng tải cả.

Độc giả các ngài rồi ra xem đến sẽ rõ dạ hoan nghinh, chớ động nhân phùng tôi không hề dám tự phô trương trước.

Nay nhân sắp dần kỳ tái bản, gọi có vài lời trình tỏ với quốc dân cái ngài tái sanh của báo và chút dạ nhiệt thành của chúng tôi, mong quốc dân để ý mà chiếu cố cho, đa tạ.

Nay kính cáo

LÊ-XUÂN-HỰU

Chủ nhiệm Khai hóa Nhựt báo

15 Place Neyret, (cửa Nam) 15

— HANOI —

GIÁ BÁO

Một năm	5$00	Sáu tháng	4$50
Ba tháng	2 50	Mỗi số	0.03

Xuất bản hàng ngày trừ chủ nhựt và ngày lễ

Đổi chỗ ở

Quán nem hiệu NAM HUNG KÝ bán nem gần gare Thủ-dầu-một đã dời về đây phố mới bây càng đường gare Thủ-dầu-một thêm ra rộng lớn mát mẻ bán nem và đủ các thứ rượu tây, bồi sai khiến nhậm lẹ, xin quí khách cố.

Chủ nhơn NAM HUNG KÝ
dit Madame TÂM
Đốn kính

Mới xuất bản

Tuồng hát cải lương rút trong *Nam Việt sử kỷ* tựa đề *Mụ Châu Trọng Thủy*.

Nên mua coi cho biết sự tích nước nhà. Bán sỉ có hoả hồng nhiều xin gởi thơ cho Trần-quang-Nghiệp 158 Rue d'Espagne Saigon.

PENSIONNAT

Nguyễn-văn-Ngữ

Rue d'Ariès à Mytho

Dạy từ lớp năm tới lớp năm tới lớp sơ nhứt sơ học.

Lớp năm tới lớp ba	140p.	1 năm học
Lớp nhì	150p.	—
Lớp nhứt	160p.	—

Sách vở cha mẹ chịu riêng.

Tựa trường nhằm 12 Septembre 1927.

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM

N° 142-144 Rue Pellerain -:- Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và cắt nhà máy xay lúa gạo mần đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium)

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất khéo lẹ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giới

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vẽ tầm thường và đúng chữ.

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài khác viên làm đồ bằng sắt

Cửa ngõ nhà hàng rào sắt, đủ kiểu rào mã.

Làm kiểu khéo mỹ và tầm thường.

Oag khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thái lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe hơi xe máy hơi)

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất cẩn thận, mau tinh và giá rẻ hơn các nơi.

Cáo-Bạch

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM QUANG-SĨ 104 rue G Guynemer mà trồng thì sẽ dặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

Garage de réparations de toutes sortes

Des Automobiles

Bán xe máy xe hơi và dùng

TRAN-VAN-HIEP

Propriétaire

đường Mayer số 4

Dakao — SAIGON —

Kính

Tỏ cho chư quí vị trong lục-tỉnh rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có xe máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là : sửa máy xe hơi, đóng Brông xe đi chơi, xe camion đưa đồ công chánh đã, đóng xe hai bánh, xe bò, xe muối, xe kiến, xe bò, đóng bánh xe, làm mui nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bắn đàn xe, đồ bắc hồ nguyên, yên cỡi, cao-su, chuông đạp hai bánh đồng đồ phụ tùng khác. Kính chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm điều chi xin viết thơ theo địa chỉ trên đây thì tôi sẽ lãng hồi đáp lập tức.

Trần-văn-Hiệp

Kiền xe hơi và kiền mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiền C. V. tục gọi là kiền nhà Đức-chà, có nhiều trăm lối kiền xe hơi và kiền mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiền coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tổ, khi hết contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền ; người mua bán gì có giá riêng.

A. BÂU.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-giô, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

Nhựt nguyệt minh

Trần-kim-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng đông ở miền Tỉnh-Hoằng kính cáo chư quí vị khán quan nhà giám. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng một lời vua nịnh. Chư quí vị muốn biết ăn nhứt cũng các việc hậu lai, xin tạm bước ghé vào thì biết rõ. khán tướng định giá, tôi có người cất ngà tiếng Annam lối liệu bịnh không sai chẳng thiu đệt. Có coi thiên-văn địa-lý, nếu coi không hay thì tôi không đề nhựt trình.

Tại đây có cái đầu bảng 100 tuổi treo lên bảng vải và bản tay thì mới phải là Trần-kim-Tiền dùng cỏ lộn với kẻ làm bậy mà kiếm tiền.

ông thầy Trần-Kim-Tiền

Rue d'Espagne N° 174 -:- Saigon

Thay cũ đổi mới

Kính cùng tự-quân quân-tử, cảo với đồng sanh giá rẻ. Bấy lâu nằng chỗ đồng bào ra vào đều số, tưởng nghĩa thân giao, nên [illegible] khách sang của chúng tôi đến ngày đông đến vắng, cảm thấy tân tuổi trước [illegible] trường. Thiệt chúng tôi lấy làm bận [illegible] quí khách.

Vì tình nguyện thức sáng lên càng nặng [illegible] chi phải đông trong quí khách đến nơi đến khách sang của chúng tôi. Bởi có [illegible] nên số phòng càng ngày xem thành [illegible] khó nổi bồi đáp qui khách cho vừa [illegible].

1° Nay, máy khách sạng của chúng tôi là:

1° Grand-Hôtel khách-sạng, 5 đường Colonel Dumond, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, 5 đường Alsace Lorraine số 103 và 105.

3° Nam hưng Thanh-khách lầu ở đường Amiral Rose số 13, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, nước nóng khỏi phụ tấm lòng hạ sở của quí khách trong lục-châu.

Máy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, quảng tài số hết lòng huệ tức cho vừa ý đẳng bào.

Nay kính

Quản lý H. Hiệp

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BÒ MÔ-BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng **Cola, Cocs, Quina, Glycéro-phosphate và nhiều** thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì công hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

80 nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay -:- SAIGON

Maurice BARBEROUSSE

Pharmacien de 1re classe

Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

VAN-HÒA

38, Rue de Gócông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ. mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa dùng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA dùng tới rách cho vải vẫn còn tốt như thường, không lề trễ, phai màu hay là mục. Mấy tấm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đã mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN HÒA có cả thảy 15 hiệu nhưng có thứ 1 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa. 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chớ dậu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su tưởng quí khách cũng không nói cho là oắn. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai mầy là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và chữ hình của chủ nhơn. [illegible] mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nơi theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có dán chứng tại tòa thương mãi Saigon là :

1° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2° 3 con cá Kim-ngư 3 màu.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh
4° Vạn-Hòa con gà trống
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.
6. Vạn-mão Hua-Nhan.
7° Vạn-xuân-Long [illegible] hiệu.
8. Vạn-mão con ngựa [illegible]

VẠN-HÒA
chủ-nhơn kính-cáo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mới lại 2.000 cái nón nỉ tốt nhứt đủ kiểu kim tời và đủ màu

LÊ-THANH Frères 152, Rue d'Espagne — SAIGON

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây

Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. *Liên hoa trà* và *Trung-quốc kỳ chưởng*. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhận kỷ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vả kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bửa nên kính mời chư quân chiếu cố đến xét ngọc lại cho mình, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lai vãng cũng xin làm ơn đem giùm lại cho mình dọn, rất cảm tạ ơn tình.

Bổn chủ nhơn

TRẦN KHOÁN KỲ, Cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-kỳ

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

Hạng 5: M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET

6: M. Thông id

21: M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng:

Au Sportif Français

135, Rue d'Espagne

SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eldée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

HUYNH-KIM-VÂN

Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền

Travinh và Vung-liêm

BẤT HỮU DƯỠNG — BẤT CẦN ÁNH

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị hồng gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy mác khác

Gởi cho không những kiểu, mẫu đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

460 Rue Paul Blanchy

Đông-pháp Thời-sự

Cailay

Nguyên tôi là Võ-quí-Khuông sinh năm 1895 tại làng Mỹ-tường tổng Lợi-trinh Cailậy quận (Mytho).

Vì sự sanh nhai eo hẹp, nên tôi phải dành lìa đất tổ qua cha tỉnh đi Nam-vang làm ăn. Nên chi ngày 17 juin 1927 tôi có vào đơn nơi phòng quan Chủ tỉnh đặng xin giấy căn cước đặng đi đăng cho khỏi sự ngăn trở; khi vào đơn buổi sớm mai, quan Chủ tỉnh chấp, bảo tôi phải đóng 0$50 nơi kho bạc. Tôi vâng lời; bỗng có thầy ký lục làm ơn đo tên là ký Hiếu tôi phải đưa 1$50 cho thầy rồi khỏi đi đăng kho và khỏi chờ đợi. Tôi rất nỉ và thương nghiệp, thầy ký nói: thôi đưa đây 1$00 rồi tôi sẽ làm giùm cho mau mau khỏi thất công chờ đợi. Tôi thương nghiệp xin thầy thì nhân bổ đức làm giùm đặng tôi đi làm ăn. Thầy ký nói: tôi không phải mọi của chủ, chủ ra nhà vườn ngồi mà chờ.

Khi tôi vô đơn 7 giờ rưỡi ban mai đến 10 giờ mới phát quittance cho tôi đi đăng kho. Khi lấy kho bạc thì đã khóa cửa không thân nữa làm tôi phải đành ra chợ ngồi chờ. Đến 2 giờ rưỡi mới vô kho bạc mà đóng 0$50. Đến ba giờ rưỡi mới lấy quittance đem xuống Tòa-bố mà xin miếng giấy titre d'identité; xuống còn bị thầy ký Hiếu eo xách làm tôi chờ đến 5 giờ chiều mới lãnh ra đặng.

Than ôi! Nhà-nước đã bày cách dễ dàng cho bọn dân lao động đi làm ăn khỏi xứ Đông-Dương chỉ tốn có 0$50 nhưng bị ngăn trở như vầy nên tốn gần 5$00 mới lãnh được, có chết cho bọn dân nghèo chưa!

Theo cái tình trạng tôi kể đây lấy làm đau lòng giùm cho dân-tộc ta chẳng biết bao nhiêu, vì phần đông bạn đồng bang ta dốt nát nên bị đi-quốc khinh khi hiếp đáp đã đành, nay người mình đã có ăn học đáng lẽ giúp đỡ cho nhau mới phải có đâu trở lại mà bức sách người mình cho ra tiền!

Hôm ngày tôi xin giấy căn cước cũng có nhiều ông bị ngăn trở như tôi xin kể ra đây: Nguyễn-văn-Nhậm, Ng-văn-Minh, Ng-văn-Tâm, Phạm-hữu-Mật, Châu-thành-Mười ở Thanhsơn Cailậy và Ng-văn Tình Mỹđông Trung Lợi Mỹ. Huỳnh văn Sang Tambinh Cailậy.

VÕ QUÍ KHUÔNG
Village de Mỹtường
Canton de Lợitrinh
(Mỹtho)

Vinh-hoi

Tôi là một tên dân nghèo tại Vinh hội hằng bị sự áp-chế quá độ của chủ lính tuần cảnh tên Dũ-dinh Ba, cầu xin ông mở lòng hà hải ân bành giùm bài này hoặc may Chánh-phủ ngó đến cho chúng dân nghèo nàn tại Vinh-hội được nhờ thì ơn ông chúng tôi hằng cảm đội. Sự áp bức khổ khắc xin thuật sau đây:

Ngày 16-7-1927, lối 6 tối, người coi hộ của tôi tên Ngô-văn-Hộ, cho hai con bò ăn dưới ruộng trước cửa nhà tên Phát, mộ: lát có chủ Dũ-dinh-Ba ở Poste Vinh hội lại biên sổ xe của tôi rồi phạt 2$00; qua ngày 17-7-27 lối hai giờ chiều bốn con bò của tôi cột gần mé sông trước hàng dệt, cũng bị chủ Dũ-dinh-Ba lại đánh bốn con bò đứng dậy, rồi mở giây dắt thẳng ra Poste, và đem bỏ fourrière

Sự oan ức nầy tôi có khẩn cầu ông Chef de Poste sở tại rằng: bò tôi cột ngoài mé sông chớ không phải gần đường, và có chứng mấy người ở gần đó, mà ông Chef de Poste cũng chẳng thèm nghe cứ đuổi tôi ra mà thôi. Chủ Dũ-dinh-Ba nầy thường ngày vô trong xóm hễ thấy chó cột trong nhà cũng phạt, chó sủa cũng phạt, mỗi lần 4$00, dân nghèo lấy làm khổ ở với chủ lính nầy. Nghe đâu chủ Dũ-dinh-Ba nầy năm 1925 có đánh một thầy thông nên bị Tòa lên án treo. Cứ chỉ của chủ thật là ý thế hiếp có khổ khắc lương dân miệt Vinh hội một cách khốn nạn vô cùn.

Vậy xin ông rộng lòng dăng vào quí báo cho chủ Ba nầy bớt tánh nà khắc thì chúng tôi hết lòng cảm đội ơn ông.

NGUYEN VĂN TOI

Thế nào mới Văn-minh?

BẰNG-CỬ

Thơ tín

Kính bà Huỳnh-thị Bửu-Hoà

Những bài vỡ hoặc văn xuôi, hoặc văn thơ của bà đã có lòng tới gởi vào, chúng tôi đều lập tức đem lên báo, vì bài nào cũng có giá-trị ảnh-hưởng cả. Nếu bài nào của bà đã gởi vào mà bà không thấy trên mặt báo, xin bà biết cho rằng bài ấy đã bị sở kiểm duyệt bỏ rồi vậy. Tiện đây chúng tôi xin có mấy lời kính thăm bà.

Bổ biên-Tập

Sự quan-hệ trong việc hôn-nhơn

Việc hôn nhơn là một việc rất nên quan hệ, thế mà nhiều người coi chẳng ra chi, cứ mong lấy bằng cấp to đặng cưới vợ giàu mà nhờ của. Trước khi đi coi vợ thì đã dòm hành chỉ nào bỏ lúa to, con ít mới đến, ấy là một cái phong tục rất nên độ tiện. Thế thì việc hôn nhơn, chẳng phải là duyên nợ với người, đó là duyên nợ với đất vườn và tiền của. Ngoài thì nói đi cưới vợ chớ kỳ thật là đi cưới đất cưới vườn; dầu người con gái ấy lớn tuổi cũng tốt xấu chẳng cần, nào có kể chi đến việc hậu lai.

Nếu chẳng may mà mắc phải một người vợ ỷ giàu, chi cho khỏi nó khinh ta và cha mẹ ta, thế thì đi cưới vợ chẳng phải là dễ.

Phàm làm con phải ở dưới quyền cha mẹ, nên việc chi cũng đều do nơi cha mẹ, nhưng về việc hôn-nhơn thì người làm cha mẹ phải cho con chút quyền tự-do chọn lựa. Tuy là cha mẹ đặng phép kén dâu chọn rể nhưng chớ nên tưởng vừa ý mình mà hiệp với ý con; dầu hơn kém chút đỉnh mà hễ trai cùng gái thuận lòng thì người làm cha mẹ cũng nên ráng chịu theo còn cha mẹ vừa lòng mà con chẳng thuận thương nhau, thì cũng chẳng nên ép. Nhiều gia đình tan nát cũng vì bị gả ép cùng ưng càng Việc hôn nhơn là việc quan hệ trọn đời của con người.

Vì thế mà người làm cha mẹ phải cho con chút tự-do trong sự kết hôn.

Ấy vậy việc vợ chồng là quan hệ nhứt, ta chớ coi như việc chơi, mà ngày sau xảy đến việc khổ cho mình.

Albert NGUYỄN-QUANG CẢNH
(Caolãnh)

Quã có vậy hay không?

Có nhiều vị hội-viên hội Canh nông và Ngân-hàng Travinh viết thơ than phiền thầy ký hội ấy làm

Nói bấy nhiêu đó thầy ấy đủ biết, mong rằng thầy ấy hãy mau mau ăn năn chừa cải để giữ tư-cách mình được đáo đầu và phẩm hạnh mình được liêm khiết vậy.

Bộ biên-tập

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

62, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một môn hàng lụa và mua bán chão-chản, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới hai vui vẻ, chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bóng lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Bắc-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng lụa, lãnh đem, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng ở Thương hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Chùnkho hàng nầy đã chắc, tôi không dệt lòng cũng không phải mua, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chậm đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn lòng tiếp nghênh.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "

62, Boulevard Charner — Saigon

Rải ruộng! Cất nhà!

2 tạ vôi rải một thửa ruộng, phòng hóa học có thí nghiệm và chứng cho nó có nhiều phẩm chất tốt hạp với sự trồng trỉa. Bảo kiết cho ông mộ mua vôi carbure về trộn hồ xây tường tốt bằng hai và rẻ bằng hai vôi càng-long nếu không ý lời rao xin hồi guyên số tiền lại bán 0$60 một tạ ấy tại hãng. Có bán nhau trăm 0$50 một tạ n. Ai muốn làm đại-lý xin viết thơ thương nghị. Coi Đông pháp không đâu có bán, xin đồng bang chiếu cố.

Chủ nhơn

VÕ-VĂN-NỞ

N° 99 Rue Bourdais — Saigon

Hiệu Nam-Lợi Cợlớn

Bán thuốc Súc

Tôi mới được phép vẫn thuốc điếu và bán lẻ gói.

Thuốc của tôi vẫn ròng một thứ thuốc súc. Thuốc nầy tự thuở nay có một xứ Gócông hức nhiều. Còn Saigon-Cholon chưa có ai bán. Thuốc nầy cũng ngon như thuốc Gôvấp, đã ít gắt, thơm khói mà lại tàn trắng.

Xin đồng bang đừng chê mắt, mướn vấn mỗi xôn 20 điếu bất 2 xu, còn tiền thuế, tiền giấy gói, thuế sanh ý.

Trong lục tỉnh ai có muốn mua nhiều xin gởi thơ mà thương nghị.

Có trữ thuốc xỉa Gócông và cau luột đồng-môn.

Cũng có bán một thứ phấn trắng đổi mặt, đổi ăn da mặt lắm, đổi rồi thì rửa liền, dầu có đổ mồ hôi mặt cũng không lem như các thứ phấn khác, phấn của tôi làm và bán có 30 năm nay ai ai cũng biết, làm rất kỹ lưỡng, có nhiều thứ phấn làm không kỹ, đổi lâu da mặt đã nám mà lại có hàng nhan nữa.

Lại có bán trà huê đọt Thủđức ai có dùng trà huế thường, thì mới biết trà Thủđức là ngon và thơm khỏi bỏ chăm gởi.

Dùng nó mà hồ vào hình như trà tàu đã uống thường rất mát.

Trà và thuốc của tôi hiệu Nam-Lợi và có con dơi.

Có viết thơ xin để Madame Huyện Sát, 2 rue Poudinh, sau nhà bán thuốc tây Lê-văn-Minh Cholon.

Có trữ bán thuốc Gôvấp thiệt ngon và thuốc Phanthiết.

Đà mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lâu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đã kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng lấm sai lời, xin mời quí ông quí thầy đời gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH TẠO

Cổ ba Trảh

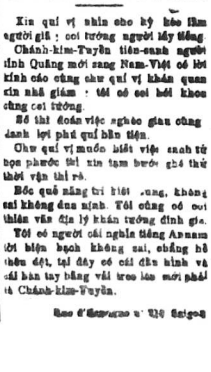
Bộ Tiểu thuyết nầy là một bộ tâm-lý tiểu-thuyết tả rõ những mánh-khóe lợi hại của bọn buôn hương bán phấn, dỗ thức tình khách làng chơi, và bày cả những sự thông khổ của một ả mày ngài sau khi hương tàn nhụy rữa... cho các cô thiếu-nữ lấy làm gương răn mình.

Trọn bộ năm cuốn

Mua sỉ gởi thơ cho *Nguyễn-ý-Bửu Giadinh* sẽ có huê-hồng cao.

ĐẠI LÁ

HÀNH ÔNG THÂY



CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả: coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khách quan xin nhã giám: tôi có coi hồi khoa cùng coi tướng.

Sở thì đoán việc nghèo giàu cùng đành lợi phú quí hãn tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử bọn phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri hiệt tung, không sai không đúng mình. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đính gia.

Tôi có người cái nghề tiếng Annam tôi biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đồ hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 152 Saigon

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đồng-bào !!!

Hãy đi thử xe kiểu mới i hiệu **BERLIET** *thì qui ông sẽ lấy làm lạ*

Tai Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Lam-Thinh nhiềm chú c công xu ởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho

Bồn thứ vải hạng nhứt

1°) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trở vàng.
2°) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng để lâu không mục.
3°) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4°) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả :

I. — Đông Tử Binh
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Má

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giây thép nói : 703

Lành làm các công việc thuộc về sự kinh-lý ;
Bổn « đồ, dễ bán đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân. vân...

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong săng (essence) bán ròng săng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cũng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đề chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU
Auto Comptoir
160 Rue d'Espagne, SAIGON

Danh tiếng trong nước

Thuở nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, nhưng giọng êm bổng xuống chìm đó thì thật là chẳng ngừ lạc nhạn, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hãng Đỗ-Như-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khác con dấu hãng xe hơi bông đèn xe hơi việt thử bougie xe hơi hình đồng để thùng nước giá rất rẻ.

DỖ-NHU-LIÊN
91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON
Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản

— : Riêng cho : —
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tàu hơi nhỏ(canots)
—;— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : **SALON NAUTIQUE**
460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

Dư - luận

Xã-hội ta ngày nay ở theo chốn thôn-quê sẵng-giã

Thế thường xã hội nào cũng vậy, cũng kẻ giàu người sang, kẻ ngu người trí, kẻ phải người quấy. Kể từ buổi ngọn đuốc văn-minh soi khắp Á-Đông ta đây thì thấy từ thành-thị đến thôn-quê phần nhiều ai cũng có chịu ánh sáng văn-minh ấy. Mà lúc bây giờ ai là người có học thức trí tri, biết suy đến phải đều quấy thì nhờ cái ngọn đuốc văn-minh đó mà thi hành những đều hay việc phải, chớ còn như ai là người giả danh đội lốt văn-minh giả, thì thương ôi ! làm nhiều đều nhiều việc trông thấy mà rồn ốc rùng mình, đặng để mê hoặc lòng người cho dễ.

Nay ký-giả đem cái vấn-đề nầy ra mà luận, thì chỉ nói về cách ăn ở của một vài hạng người nơi chốn thôn quê sẵng giả mà thôi. Chớ theo thành-thị cũng đã có nhiều ông luận về cái ý kiến và cái cách mà phẫn nhiều ai nấy cũng ráng theo đó mà làm cho mình ra một đứng râu mày biết việc rồi.

Ở theo làng theo xóm bây giờ, có nhiều hạng người mà đều giống với nhau. Giống với nhau là cách ăn mặc, cách tiếp đãi, cách ăn nói, cách ở cùng làng cùng xóm. Tôi bắt đầu mà nói về cách ăn mặc, cách tiếp đãi và cách ăn nói của một vài thầy mà nhứt là thầy giáo « sồn sồn » theo chốn quê mùa bây giờ đây. Thầy giáo gì mà mặc pyjama rằn rực quá lẽ, khác gì da beo da cọp, « col châle », cột dây ngan ngực, nếu ở nhà thì không nói chi, cái nầy hiệp bè hiệp lũ thả dong thả dài theo chợ đông, đi ra đường thì giữa nơi, ấy gái rước theo dọc đường dọc sá, không kể gì là tiếng thị-phi, cũng mặc kệ miệng lằng lưỡi mới, cứ thả cộng be he, chọc ghẹo làm nhiều đều tối phong bại tục. Trong trí của mấy thầy nầy chắc nói vậy là tốt, là đẹp. Còn đeo chuyền tay, mặt đồi phấn, mang dép Bắc cả bông hướng ở trên, đội nón hai bla, vậy là lịch sự cho mấy thầy nầy lắm đi ra đường chắc. Không biết vậy đó mà ích lợi gì, hay là diện vậy, thả dong thả dài nơi đám đông hoặc đám hát, hoặc đám chay đặng cho các cô thiếu nữ dòm ngó, khen luận, hầu đánh đổ cái lòng yêu ớt của phe liễu bồ cho dễ. Cũng có một vài thầy miệng thì ăn trầu tít-toát, đi đâu thì xắt cao theo tay, đặng ăn trầu rồi đánh răng cho trắng, và nhờ nước đó mà làm ra mỏi son. Đây qua cách ăn nói của một vài hạng thầy nầy. Một bữa kỳ-giả lại một tiệm thợ may kia chơi. xảy đâu gặp một thầy giáo cũng đến chơi. Kể có một người say rượu mặc đồ nhưng không biết sao đục nút quần, mới lại phân vân cùng chủ thợ. Chắt là đã có ai viết một hai bài chỉ kích-bát thầy giáo nầy trong báo, nên thầy có ý giận ngầm, để bụng đặng có gặp dịp mà nói xiêng nói xéo, hay là nói nhân nói nhủ chơi. Thấy vậy thầy mới nói với chủ thợ như vầy. « Không biết lúc nầy mấy chủ nhựt-trình đâu hết đi. Thiệt dụng chuyện gì nó cũng viết nhựt-trình. Đâu bữa nào tôi ra ngồi giữa chợ tôi ba cho mấy chủ đó đặt nhựt trình chơi !»

Than ôi ! người mà đến thế thì thôi ! Thầy giáo là một người đem mình ra làm gương cho đoàn trẻ em sau nầy tấn tới, mà còn mở miệng nói câu như thế ! Xin ai bình phẩm giùm.

Đây tôi xin nói qua cách ở cùng xóm cùng làng. Thế thường con nít con trẻ tự nhiên có tánh hảo thắng xất xược hồn ẩu cùng mấy thầy nầy ; nhưng gặp hạng nào thì họ biết nhẫn biết nhịn họ khuyên giải với nhau, cái nầy gặp mấy thầy vóc lớn mà trí không lớn nầy, thì họ gây gổ ra, cho đem đến làng đến bót, của như quá nửa thì sanh ra trường quyết chiến An thua làm chi như thế, tranh là tranh với ai ngang vai bằng chạng mới đáng tranh giành, chớ đã là quên câu « một câu nhịn chín câu lành » thì chớ mà lại còn lo tranh giành với con nít nữa. Dẫu thế gì nó cũng thấy hẹp nghe gần hơn mình, ăn chưa no lo chưa tới, chấp nhứt nó mà làm chi, còn hễ có thấy con gái ai có nhan-sắc, thì kiếm cách nầy thế kia dụ dỗ. Than ôi ! con gái nhà quê nghe hai tiếng thầy giáo nầy thì đã sẵn trong trí một giống sang trọng rồi, nên mới lã lơi hoa-nguyệt. Tiết trinh không biết giữ, vậy cũng coi mình là người biết trong đục, biết chánh-tà, mà đi làm những tuồng vô sỉ như thế ! Tốt gì thứ trên bộc trong giấu, hoa tường liễu ngỏ, thà là dấu khi lá thắm chỉ hồng, nên chăng thì cũng tại lòng mẹ cha. Nhưng vì ong không thấu, bướm cũng nhiều, nào giọng mai nầy, nào lời mới nọ, ôi thôi ! sao khỏi xiêu tàng ngọn bỗ ấy liễu ; sau ra rồi tiết mất, trinh không còn, hoa đã tàn như đã rữa, nào thấy đâu đoàn ong đoàn-bướm đó. Nào đâu lời thệ hải minh sơn hiệp hồ trong khi chuyện trò núp lén, chừng rỗ ra thì tay đã nhúng chàm ăn năn sao kịp. Cái phẩm giá của một vài thầy như thế, thật đáng khinh thay ! Nhưng nhơn vì thập toàn, trước khi tôi nói đến đây tôi cũng đã dòm lại quanh mình rồi tôi mới nói. Lời thật mất lòng, thẳng mực tàu đau lòng gỗ là lẽ thường như thế. Tóm lại theo chốn nhà quê bây giờ đã thấy nhiều người làm những việc thật trái tai gai mắt. Tôi không phải là đa văn quảng kiến mà dám mở lời khuyên ai nhưng vì thấy trái nên phải bộc bạch đôi lời vậy thôi. Nghĩ lại mà thẹn bấy cho ai chẳng biết sự kẽ khi người nhạo.

Vậy xin ai có mấy tánh nết ấy xin hãy sớm chừa, hầu cho khỏi thẹn với non sông giống nòi còn đó.

[illegible]

Ai khen cũng chịu ai cười cũng vâng.

PHAN-VĂN LẮM
Long-điền — Bạria

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye (Dakao) SAIGON.
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ làm việc nữa

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Xin do nơi số 14 đường Lacotte

Nếu quí ông, quí cô, cần dùng hát Cải-lương thì gánh hát bộ Annam dọn đi chỗ khác, còn thuê hát bầu gánh đông mấy ngày thì người mướn hát Cải-lương phải thối lại /.

Lời rao

Ai có mồ mả Ông Bà cha và mẹ cùng bà con, con cháu chi chôn hồi trước nhằm chỗ bà lãn nước vô ra nên bằng mặt đất, trong miếng đất vường 4, 12,00 số bộ 296 số họa đồ 193 tờ thứ 14e f. toạ lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thân tôi là Trần-Đỗ còn đứng bộ. — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cùng nơi đất tôi có để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con cháu chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p.00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mà nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vường ấy.

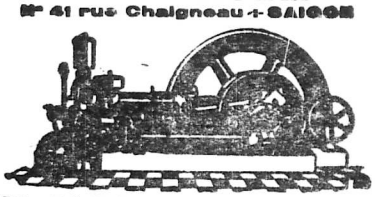
Trần-tấn-Thạnh
ở làng Trường-Thành Cầu-nhiêm Cần-thơ

Mô-tơ
BALLOT
Máy-cày
AUSTIN
Máy xô chạy
ARCHIMEDES
Máy bơm
LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon
làm Đại-lý

A. DENHOLM
N° 41 rue Chaigneau - SAIGON



Thiện nghệ về việc rập máy xay lúa gạo.
Đã rập hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Bông-Pháp.
Cam kết chắc chắn về sự lớn gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc — Nguyên giá máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi.
Dây trắng Emeris vân vân... [illegible]

Bánh kiềm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TAN LOI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng ủi đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiềm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiềm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiện commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bạcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 130, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Châtho.
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 30.

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sêu, lái trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien Interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022